

鞠躬致歉“救人大叔”已正常上班 “再碰到我还会尽力而为”

翻译界泰斗许渊冲逝世
享年100岁



许渊冲。

记者从许渊冲先生友人处获悉,我国翻译界泰斗、北京大学新闻与传播学院教授许渊冲先生6月17日上午在北京逝世,享年100岁。澎湃新闻记者从逝者亲属沈迪先生处获悉,老人家今天早上走的。太突然了,完全没有一点征兆。”沈迪说,“老人走得很安详。”电话那头已经泣不成声……

据悉,今年4月18日,许渊冲生日当天,北京大学还为他举办了“许渊冲先生翻译思想与成就研讨会”,以庆祝他的百岁寿辰。而就在今年3月,借新书《许渊冲百岁自述》由华文出版社推出的契机,记者还专程登门拜访了这位百岁老人,彼时,老人还笑言自己不大过生日,“一百岁生日怎么过?我给你讲,我是怕过(生日)了。希望大家平常没事来聊聊就好,不要集中的人太多,我也不好说话。每个人都不同,我的话要(针对)每人都合适也挺难,我倒希望说些亲近的话,可以照顾到每个人,一个一个去谈,就不会说那些一般般的话。我不想去养老院,怎么呆得住啊?我愿意和年轻人在一起,只要是谈业务有关的,我的经验毕竟有一百岁了,和年轻人谈得来啊。”

许渊冲,1921年4月18日生于江西南昌,1938年以优异成绩考入国立西南联合大学外文系。1948年,他到巴黎大学留学,期间热情学习马克思主义,探讨救国救民的道路,认识到报效祖国才是真正的出路。1983年起许渊冲进入北大工作,任教授。2010年,许渊冲获得“中国翻译文化终身成就奖”;2014年8月他荣获国际翻译界最高奖项之一的“北极光”杰出文学翻译奖,系首位获此殊荣亚洲翻译家。

许渊冲从事文学翻译长达六十余年,译作涵盖中、英、法、德等语种,尤擅中国古诗英译,并探索出韵体译诗的方法与理论,提出翻译“优化论”,用“美化之艺术,创优似竞赛”这十个字加以概括,以“三美论(意美、音美、形美)”“三化论(深化、等化、浅化)”“三之论(知之、好之、乐之)”总结翻译的理论与方法。许渊冲治学勤勉,毫厘高龄仍笔耕不辍,皆是国内外译界的典范。

已经在国内外出版中、英、法文著作120多部,许渊冲被誉为“诗译英法唯一人”。但直到2017年,许渊冲登上央视节目《朗读者》《开学第一课》的舞台,才被普通人熟知。他在现场朗诵林徽因写给徐志摩的诗《别丢掉》,他的动情,他的率直,他的赤诚,打动了屏幕前的观众。

新华网去年6月曾刊文《百岁翻译泰斗许渊冲:跨越时代,不改一腔赤诚》。文章写道:生于1921年,上世纪40年代毕业于西南联大,许渊冲历经了中国的沧桑百年,中国的现代史,也是他的一生。回忆起群星璀璨的西南联大时期,他的老师有闻一多、钱锺书、傅雷……他自言,在学术上,尤以钱锺书对他的影响最多。

图文据澎湃新闻

版权所有 违者必究

总值班:杨军
一版编辑:赫巍利
一版美编:冯漫

零售
专供报



6 935970 156666



李卫东拼尽全力救人。



河南大叔未救到落水孩子鞠躬致歉感动全网。

鞠躬致歉,他表示,“我没救到(孩子)已经够惭愧了”,随后便失落转身离去。

至今仍在心痛 不想让妻子知道

孩子的遗体第二天早晨被救援队找到,提及于此,李卫东仍忍不住地心痛:“对一个家庭来说,这是多大的损失啊!”救人时,李卫东拼尽全力仍没找到落水孩子,提及此,他不无遗憾地说:“我是个煤矿工人,干了三十来年了,平时要下井,身体也不是太好。”

事情发生后,李卫东不想让妻子知道。他说:“我本来就没想到让她知道,怕她担心。结果一回来,她看我身上衣服湿了、头发也湿了,问我咋回事,我才告诉她。”

以平常心对待 “以后我还是会尽力而为”

目前李卫东已经正常上班,单位对李卫东的事迹很重视,对此,李卫东说:“我一个小小的举动,没想到会得到这么多的关注。我想以平常心来对待这件事,不想去太扩大。呼吁各位家长以后带着小孩不要到那危险的区域,也希望传播正能量,如果人人都献出一点爱,就像歌里唱的:世界会变成美好的人间。那样,社会更和谐,家庭会更幸福,这就是我的经验。”

李卫东并不觉得自己做了什么惊天动地的事,他朴实地说:“以后再碰到这种事,我会尽力而为吧。中国的传统美德就是这样,不管是学习雷锋还是见义勇为,上小学的时候我们就受这方面的教育。工作了,单位上也都在宣扬这种精神,我也是耳濡目染。”

工友:李卫东憨厚老实,代表了 整个煤矿行业的人

记者同时又采访了李卫东的一位工友,这位王师傅说:“今天单位上的电话太多了,都是说这事的。”李卫东的事迹在单位微信群传开后,职工们争相点赞。

提到李卫东,王师傅说:“他人是不错,工作兢兢业业,俺们都是经常下矿。因为属于特殊工种,55岁就正式退休,因为环境太恶劣,一般人承受不了。大家都是经常下井的工人,都很憨厚老实,李卫东也是这样的人,他代表了整个煤矿行业的人。当时这个孩子出事后,他是第一个下水的。确实确实感人,这是事实。”

据了解,李卫东是一名普通的工人,为人朴实,工作踏实,多次荣获先进个人。虽然他会游泳,但也多年没有下水了,而且他的身体状况并不好,腿部、腰部还有伤。王师傅说:“确实,我们煤矿工人成天在矿井里摸爬滚打,腰也不好,腿也不好,尤其是上岁数的,有的50多岁就干不动了,太劳累太辛苦了。”

图文据封面新闻



6月13日,53岁的李卫东发现有个小孩在河中。李卫东不顾危险跳入河中救人。由于河水太深、太急,李卫东用尽了全身力气,却仍没有找到落水儿童。

上岸后,面对众人的称赞,李卫东却悲伤地鞠躬致歉。



在李卫东看来,自己只是做了一件小事。

6月14日,一段“救人大叔”在河南平顶山市湛河奋不顾身救人的视频瞬间冲上了热搜,见义勇为者是平煤神马集团四矿综合队职工李卫东。

6月16日上午,记者采访到“救人大叔”李卫东以及李卫东的同事。李卫东今年53岁,是一名煤矿工人。未救到落水孩子鞠躬致歉的视频公开后,虽然李卫东被千万网友点赞,但他一天也没休息,已经回到工作岗位正常上班,他说:“我一个小小的举动,没想到会得到这么多的关注。”

李卫东表示会以平常心来对待这件事,不想再扩大。单位上对李卫东的善举也非常关注,一位王姓工友告诉记者:“李卫东是经常下井的工人,憨厚朴实,人品很好。”

“没把人救上来,我感到惭愧”

记者采访时,李卫东很低调,他说:“(这件事)已经报道得够多的,那只是我做的一点小事,咱(人)也没救上来,不需要再报道了。做了那件小事,看到网友的点赞,我感到心里暖融融的,没把人救上来,我感到惭愧。”

据了解,6月13日傍晚,53岁的李卫东在家刚做完晚饭,因为妻子还没下班,他就到楼下的湛河边散步。突然,他听到有人求救,放眼望去,发现有个小孩在河中,只露出一双小手。李卫东二话没说,把手机交给路人,脱下上衣不顾危险跳入河中救人。由于河水太深、太急,再加上一个漩涡,20多分钟过去了,虽然李卫东用尽了全身力气,却仍没有找到落水儿童。此时的他头有点晕,就游上了岸。随后,各类救援组织和人员纷纷赶来施救。

上岸后,面对众人的称赞,李卫东却悲伤地